

Finale Emilia: Centro Stranieri del Comune, piazza Garibaldi, 17 (tel. 0535/788330);

Medolla: Comune, Servizi Sociali, via Roma, 85 (tel. 0535/53805);

Mirandola: Comune, uff. U.R.P., piazza Costituente, 1 (tel. 0535/29501);

San Felice s/P: Comune, Servizi Sociali, via Mazzini, 13 (tel. 0535/86320);

San Possidonio: Comune, uff. Scuola (tel. 0535 38149);

San Prospero: Comune, Servizi Sociali (tel. 059 809725 809733).

Samedi le 8 mai 2004 à 15.00 heures tous les inscrits devront passer, dans la ville de résidence, un test sur leur connaissance de la langue italienne, sans lequel on ne pourra pas être admis aux cours.

Les jours et le horaire des cours seront communiqués aux inscrits dans le même jour du test.

A la fin du cours tous ceux qui auront suivi au moins le 70% des leçons recevront un certificat de compétence linguistique, qui pourra être utile dans le domaine social et de travail.

Chaque inscrit devra acheter le livre scolaire qui coûte environ 12.

敬告所有居住在本市的外籍居民，在本年五月至六月、九月至十二月期间，市政府将举办初级和中级的意大利语课程。

课程的截止报名日期为2004年5月7日星期五，报名手续可以在以下各市政府办事处办理：

Camposanto: Biblioteca Comunale di via Baracca (tel. 0535/80362);

Cavezzo: Comune uff. U.R.P., via I° Maggio, (tel. 0535/49850);

Concordia s/S: Comune uff. Cultura, piazza della Repubblica, 19 (tel. 0535/412935);

Finale Emilia: Centro Stranieri del Comune, piazza Garibaldi, 17 (tel. 0535/788330);

Medolla: Comune, Servizi Sociali, via Roma, 85 (tel. 0535/53805);

Mirandola: Comune, uff. U.R.P., piazza Costituente, 1 (tel. 0535/29501);

San Felice s/P: Comune, Servizi Sociali, via Mazzini, 13 (tel. 0535/86320);

San Possidonio: Comune, uff. Scuola (tel. 0535 38149);

San Prospero: Comune, Servizi Sociali (tel. 059 809725 809733).

所有报名参加的人士必须在2004年5月8日星期六下午3时在市政府安排的地点参加一项测试意大利语文能力的考试(地点在报名时获通知)。没有出席考试的报名人士将不获课程取录。

开课的日期和时间会在考试当天同时公布。

在课程结束时，所有能够完成百分之七十或以上课程的学员将获颁发语文能力证书一张，对于日后在工作上或社交上都可能有帮助。

每名学员都应购买课本一本(售价在 12左右)。



**Unione dei Comuni
Modenesi Area Nord**



**Cooperative Sociali
di Modena**

Corsi di lingua italiana per cittadini stranieri anno 2004

**Italian courses for foreigners
year 2004**

**Cours de langue italienne pour
les habitants étrangers an 2004**

دورات تعليم اللغة الإيطالية للمواطنين
الأجانب - عام 2004

**2004年度
专为外籍居民举办的意大利语课程**

Informiamo i cittadini stranieri residenti nel nostro territorio **che nel periodo maggio-giugno e settembre-dicembre 2004 si svolgeranno i corsi di italiano di base e di secondo livello.**

Le iscrizioni ai corsi sono aperte in ogni Comune fino a venerdì 07/05/2004, presso i seguenti servizi:

Camposanto: Biblioteca Comunale di via Baracca (tel. 0535/80362);

Cavezzo: Comune uff. U.R.P., via I° Maggio, (tel. 0535/49850);

Concordia s/S: Comune uff. Cultura, piazza della Repubblica, 19 (tel. 0535/412935);

Finale Emilia: Centro Stranieri del Comune, piazza Garibaldi, 17 (tel. 0535/788330);

Medolla: Comune, Servizi Sociali, via Roma, 85 (tel. 0535/53805);

Mirandola: Comune, uff. U.R.P., piazza Costituente, 1 (tel. 0535/29501);

San Felice s/P: Comune, Servizi Sociali, via Mazzini, 13 (tel. 0535/86320);

San Possidonio: Comune, uff. Scuola (tel. 0535 38149);

San Prospero: Comune, Servizi Sociali (tel. 059 809725 809733).

Sabato 08/05/2004, alle ore 15.00, gli iscritti dovranno sostenere presso il Comune di residenza una prova relativa alle loro conoscenze della lingua italiana, senza la quale non si potrà essere ammessi ai corsi. I giorni e gli orari dei corsi saranno comunicati agli iscritti nello stesso giorno della prova.

Alla fine del corso a tutti coloro che avranno frequentato almeno il 70% delle lezioni verrà rilasciato un attestato di competenza linguistica che potrà risultare utile nell'ambito sociale e lavorativo.

Ogni iscritto dovrà acquistare il libro di testo del costo di circa 12 euro.

إننا نعلم جميع المواطنين الأجانب المقيمين في منطقتنا، أنه في فترة مايو - يونيو وسبتمبر - ديسمبر 2004، ستبدأ دورات تعليم اللغة الإيطالية الأساسية والمستوى الثاني

التسجيل مفتوح في الدورة لدى كل بلدية ولغاية يوم الجمعة 07\05\2004، في مراكز الخدمات التالية:

Camposanto: Biblioteca Comunale di via Baracca (tel. 0535/80362);

Cavezzo: Comune uff. U.R.P., via I° Maggio, (tel. 0535/49850);

Concordia s/S: Comune uff. Cultura, piazza della Repubblica, 19 (tel. 0535/412935);

Finale Emilia: Centro Stranieri del Comune, piazza Garibaldi, 17 (tel. 0535/788330);

Medolla: Comune, Servizi Sociali, via Roma, 85 (tel. 0535/53805);

Mirandola: Comune, uff. U.R.P., piazza Costituente, 1 (tel. 0535/29501);

San Felice s/P: Comune, Servizi Sociali, via Mazzini, 13 (tel. 0535/86320);

San Possidonio: Comune, uff. Scuola (tel. 0535 38149);

San Prospero: Comune, Servizi Sociali (tel. 059 809725 809733).

يوم السبت في 08\05\2004، في تمام الساعة 15.00، يجب أن يقوموا جميع المسجلين بتجربة لتحديد مستوى معرفة اللغة الإيطالية لكل شخص في مركز بلدية السكن. بدون هذه التجربة، لا يمكن المشاركة في الدورات.

سوف يتم إعلام جميع المسجلين عن أيام ومواعيد الدورات في نفس يوم التجربة. بعد انتهاء الدورة، سيتم تسليم شهادة كفاءة لغوية لكل من يشارك في 70% من الدروس على الأقل. يمكن الاستفادة من هذه الشهادة في الميدان الاجتماعي والعملية. يجب على كل مشترك أن يشتري كتاب الدروس. يبلغ سعر هذا الكتاب 12 يورو تقريباً.

We inform the foreigners who live in our territory that, in the period from May to June and from September to December 2004, there will be Italian courses of first and second level.

The applications to the course are open in every municipal administration until Friday 7th May 2004 to the following services:

Camposanto: Biblioteca Comunale di via Baracca (tel. 0535/80362);

Cavezzo: Comune uff. U.R.P., via I° Maggio, (tel. 0535/49850);

Concordia s/S: Comune uff. Cultura, piazza della Repubblica, 19 (tel. 0535/412935);

Finale Emilia: Centro Stranieri del Comune, piazza Garibaldi, 17 (tel. 0535/788330);

Medolla: Comune, Servizi Sociali, via Roma, 85 (tel. 0535/53805);

Mirandola: Comune, uff. U.R.P., piazza Costituente, 1 (tel. 0535/29501);

San Felice s/P: Comune, Servizi Sociali, via Mazzini, 13 (tel. 0535/86320);

San Possidonio: Comune, uff. Scuola (tel. 0535 38149);

San Prospero: Comune, Servizi Sociali (tel. 059 809725 809733).

On Saturday 8th May 2004 at 3 p.m. all the people enrolled must stand, in their town of residence, a test concerning their knowledge about Italian language, without which they cannot be admitted to the course.

The days and hours of the course will be made known to the people enrolled on the same day of the test.

At the end of the course all those who will have attended at least the 70% of the lessons will receive a certificate of linguistic skill, which can be useful in the social and working fields.

Each person enrolled will have to buy the course book, that costs about 12.

Nous informons les habitants étrangers résidents dans notre territoire que, dans la période de mai-juin et de septembre-décembre 2004, on s'effectuera les cours d'italien pour de premier et deuxième niveau.

Les inscriptions au cours sont ouverte dans chaque Mairie jusque vendredi 7 mai 2004, dans les suivants services:

Camposanto: Biblioteca Comunale di via Baracca (tel. 0535/80362);

Cavezzo: Comune uff. U.R.P., via I° Maggio, (tel. 0535/49850);

Concordia s/S: Comune uff. Cultura, piazza della Repubblica, 19 (tel. 0535/412935);